

## **Bbaruha Ginyakuhandiikwa Yakobbo Kwanjuura**

Bbaruha gigi gya Yakobbo gyahandiikiirwe mukwenda wa Yesu Kurisito akwetwa Yakobbo, munyakubba waabu Yesu. Yakobbo yogo yooyo munyakubba muhandu wa kitebe kya beikiriza ba Yesu mu Yerusalemu, kandi yaalingi omweji ha bahandu ba kitebe kya beikiriza kya Yerusalemu (Bikorwa bya Bakwenda 15:13). Paulo yaabaziri hali Yakobbo naamweta “mpagi” gya kitebe kyabeikiriza (Bagaratiya 2:9). Yakobbo atekerezewa kubba yaahandiikiri bbaruha gigi naali Yerusalemu harabirihomyaka nka 50 Yesu amaari kubyalwa.

Bbaruha gigi, Yakobbo yaagihandiikiiri Bayudaaya banyakwikirizanga mu Yesu Kurisito, banyakubba basaaseeni mu nsi gyenseji (1:1). Asobora kubba yaagihandiikiiri babwo banyakubba basaaseeni mu hukama bwa Burumu, heinyuma gya kurumbwa kunyakubbahoona, bamaari kwita Sitefaano.

Mu bbaruha gigi, Yakobbo yaahandiikiri biteekerezu byamwe mu mitendekeru mya Bayudaaya. Mu suura gyakubanza, yaabaziri ha mitwe mihandu mya hukwenda bwamwe, naakoresya bigambu bidooli. Mu suura zinyakuhonderaho, yaabaziri bintu binene ha huli mutwe gweisomo lyamwe. Bbaruha gigi giha muntu kisisani kya hukwenda bwa

Yesu buyeegeseerye ha lusahu (Matayo 5-7). Yakobbo yaabaziri mu bwihya ha bizibu nka bya: myehembu, kusoroora, bunaku, mururu, rwanju, byohyo, kwesisaniza kintu kyotali, mikoore mya bantu ba nsi, myepanku, kuzongoba, kubaza muntu na bigyendererwa bibiibi hamwe na bindi. Yakobbo yoolokeerye buhandu bwa kwikiriza, kubba basyanu mitima, kwebundaaza, kusaba, kugumisiriza, na kubanga na magezi nka mwikiriza wa Kurisito. Yakobbo yoolokeerye na maani hoj nka kwikiriza kwa muntu kwali nakwo kukusemeera kubanga na bikorwa.

### **Bicweka Bihandu bya mu Bbaruha gigi nka Kubihonderegeeni**

- (i) Biramukyo (1:1)
- (ii) Yakobbo nyeeekambisya beikiriza ba Kurisito kugumisirizanga mu kurumbwa 1:2-27
- (iii) Kwikiriza kubenge na bikorwa 2:1-26
- (iv) Yakobbo niyoolokya maani gabba mu bigambu 3:1-12
- (v) Magezi ga Ruhanga na magezi ga bantu ba nsi 3:13—4:10
- (vi) Kuhabura bantu baleke kwepanka 4:11—5:6
- (vii) Kwegesya kwa kumaliira 5:7-20

### *Yakobbo Naaramukya Beikiriza ba Yesu*

<sup>1</sup> Bbaruha gigi girugiri hali gya Yakobbo, muheereza wa Ruhanga, kandi de, muheereza wa Mukama weetu Yesu Kurisito, Mutongoole wa Ruhanga. Nimbaramukya, nywe nywenseenya

beikiriza ba Yesu,\* banyakusaasaana mu nsi gyensei.

*Bigambu bya Kwikiriza na bya Magezi*

<sup>2</sup> Beikiriza ba Yesu Kurisito beira bange, byohyo bya huli mulingo hubyabeziranga, musemererwenge hoj. <sup>3</sup> Mukusemeera kukyega nti, humwabirabangamwo, mukasigala nimucakeikiriza mu Yesu kitatiro, kikwiza kubahanga kubba bantu ba mitima mitatiro, mu kumwesiga. <sup>4</sup> Mwekambenge hoj nka kukikusoboka kubba batatiro mu kumwesiga, aleke kibasoboresyenge, kubba bantu barungi hoj, batali na kakuu. <sup>5</sup> Beitu muntu yensei muli nywe, buyaabbanga atali na magezi, yogwo muntu asabenge Ruhanga; Ruhanga akwiza kugamuhanga. Hawwakubba yo Ruhanga, aha bantu benseenya bamusaba bintu bibamusaba, na bibaha na mutima gwa hwenda, kandi na mbabazi. <sup>6</sup> Beitu yogwo muntu buyaakabbanga naakusaba, asabenge naali na kwikiriza nti, Ruhanga akugamuha. Atasabanga naateekereza nti, Ruhanga asobora hutamuha. Kubba muntu asaba Ruhanga, naateekereza nti Ruhanga asobora hutamuha, yogwo muntu abba atateekeni mu biteekerezu byamwe. Abba nka kijanga kya mpehu gisindika kunu na kudi nka kugikendeerye, nikiicala kitakutekana. <sup>7-8</sup> Muntu asaba yatyo, naatangatanga kunu na kudi, mu biteekerezu byamwe, atali na kyasaarimwo mu mutima gwamwe kumaliira

---

\* **1:1** 1:1 Bbajbbuli zindi zikoresya beikiriza ba Yesu, mu kiikaru kya ba nganda ikumi neibiri.

nakyo, atateekerezanga nti Mukama Ruhanga, ali na kintu kyenseenya kyalimuha.

*Bigambu bya Banaku na Baguuda*

<sup>9</sup> Mwikiriza wa Yesu ali munaku, atali na kitinisa mu bantu, akuteekwa kusemererwanga, Ruhanga buyaakamwolokyanga nti ali wa kitinisa mu meiso gaamwe. <sup>10</sup> Kandi mwikiriza wa Yesu, yogwo muguuda ali na kitinisa mu bantu, akuteekwa kusemererwanga, Ruhanga buyaakamwiryanga hansi. Akuteekwa kusemererwanga, hawakubba, baguuda bakwiza kurugaho na huguuda hwabu, nka byakyo bya misaali kubihotoka, hurungi hwabyo, niburugiraho kimwei. <sup>11</sup> Lyoba bulisuuka na maani, lyokeerya kimwei. Kwokya kwa lyoba kukwo, kuha misaali kukunkumula byakyo, na hurungi hwabyo nibumalikaho. Mu mulingo nka gwogwo, baguuda hubalibba nibacakagyenda mu meiso na kukora milimo myeitungu lyabu, balizika.

*Kugumisirizanga mu Kwohebwa*

<sup>12</sup> Ali na mugisa, yogwo wa byohyo biizira, kyonkei naagumisiriza, naabula kuruga hakwikiririza mu Ruhanga. Hawakubba, hwalisingura byohyo biyo, alitunga kisenbu kya hwomi hwa Ruhanga buyaaraganisiirye kuha babwo bantu bamwendya. <sup>13</sup> Byohyo nka biyo hubyakeizanga, hatabbangaho muntu akukoba nti, "Ruhanga yooyo andeeteeri byohyo biyo," hawakubba, tihaloho akusobora kwohya Ruhanga kukora bintu bibiibi, kandi de nayo Ruhanga, tali na muntu yenseenya, giyoohya kukora bintu bibiibi. <sup>14</sup> Beitu,

kwegomba kubiibi kwa muntu kwabba nakwo, kwokwo kumusikiriza, nikumuleetereerya kwohehwa. <sup>15</sup> Heinyuma, bwahondera kwegomba kwamwe kubiibi kwali nakwo, kirugamwo, naakora kibii. Kandi, kibiibi kikyo bukikanyira kimwej, kidoosya yogwo muntu ha kukwa.

<sup>16</sup> Beikiriza ba Yesu Kurisiko beira bange, muteikiriza muntu yenseenya kubagobya naabaweera nti Ruhanga yoozo abaleeteeri byohyo. <sup>17</sup> Buli kisembu kyenseenya kirungi kitali na kakuu, kiruga mwiguru hali Ruhanga, mnyakuhanga biyo bintu byaka nibimuluka kwakyendi mwiguru. Biyo bintu bimuluka, byo bihinduka mbe; na mituntulu mya kuisana kwabyo, namyo mihindukahinduka mbe. Beitu yo Ruhanga, tahindukahinduka. <sup>18</sup> Ruhanga yaacwirimwo, yaatusoboresya kwikiririza mu bigambu byamwe bya mananu, twatunga bwomi buhyaka mu myozo myetu. Yaakoori kikyo, aleke tutunge kiikaru kya kitinisa, kikukiirayo kimwej, mu bintu byenseenya biyaahangiri.

### *Kwetegeerya na Kuhondera Kigambu kya Ruhanga*

<sup>19</sup> Beikiriza ba Yesu Kurisiko beira bange, kiki mukusemeera mukyege! Buli muntu akuteekwa kubanga na bihika bya kwetegeeryanga bigambu bya Ruhanga, beitu kandi, ataranguhiririyanga kubaza, rundi kukwatwa kiniga. <sup>20</sup> Hawakubba, muntu bwakwatwa kiniga, akora kwahi bintu birungi bya Ruhanga byabba niyendya yogwo muntu

akore. <sup>21</sup> Nahabwakikyo, muleke hūbiibi h̄wenseenya na ngesu zibiibi zenseenya. Mworobere Ruhanga nimwikiriza kigambu kyamwe, yo kyata mu mitima myenyu, k̄kyo kikusobora kubajuna.

<sup>22</sup> Muleke kwegobya na bintu bya kwegwanga-hwegwa kigambu kya Ruhanga, beitu, mukitenge mu nkora. <sup>23</sup> Muntu yenseenya yeegwa kigambu kya Ruhanga, beitu atakukita mu nkora, yogwo muntu abba nka muntu yeewona mu ndabiso, niyeewona nka kwakali.

<sup>24</sup> Yogwo muntu yeewona kurungi naagyenda. Beitu kandi, habwa mwanya gudooli, abba yeebereeri kadei, nka kuyaakali kwisana.

<sup>25</sup> Beitu yogwo muntu alinganja kurungi bigambu bya Ruhanga, eicala kwahi kyokyo kimwei. Bibyo bigambu, bibba na maani ga kumutoola mu hwiru hwa kukora bintu bibiibi. Muntu hweicala naabiteekerezangaho, kandi de naabitanga mu nkora, atakubwegwanga-hwegwa kandi atakubyebeera, yogwo muntu Ruhanga alimuha mugisa mu bintu byakora.

<sup>26</sup> Halimwo muntu yensej muli nywe yeeteekereza kubba naheereza Ruhanga mu mulingo gudoori? Kakubba yogwo muntu, abba atakwerinda kalimi kaamwe, yogwo muntu abba naakwegobya, kandi de, na huheereza hwamwe hubba hutali na mugasu. <sup>27</sup> Bintu bya Ruhanga Bbaa weetū biyendya kwo bantu baamwe bakore, kandi bimusemeze hoj, byobyo bibi: kulingiira nfuuzi na bamukaabakwere hubabba nibali mu kuwonawona, hamwei na bantu kwehalanga bintu bibiibi bya mu nsi gigi, aleke

bitabahenera.

## 2

### *Kusooroora nka Kukutali Kurungi*

<sup>1</sup> Bejra bange, nka bantu beikiririza mu Mukama weetu Yesu Kurisito wa kitinisa, yogwo akora byamahanu, muleke kubba na mitima mikuteekerereza mu kusoorora bantu.

<sup>2</sup> Kandeete kyakuwoneraho, kakubba heiza muntu mwirombero lyenyu, alweri ngoye zamwe zirungi kandi za muhendu. Kandi, mu kasumi kooko kamweji, na muntu wondi alweri nsensende nayo akeiza mumwo mwirombero.

<sup>3</sup> Mu babwo bantu babiri, kakubba otangiira yogwo wa ngoye za muhendu, yati, "Muhandu, kicaaro kirungi nkiki." Kasi kandi, yogwo wondi wa nsensende, okamutangiira mu ngeru gikumwiririrya hansi nomuweera yati, "We, weemeera hahwo," rundi nti, "We, icaara hansi hahwo." <sup>4</sup> Bubwo, tumukwiza kubba nimukwesoororamwo nywankei na nywankei? Kandi, nka kumukuteekereza bintu bibiibi yatyo, tumukwiza kubba nimukwahukaniamwona banaku na baguuda?

<sup>5</sup> Kale nu nywe, bejra bange, nkwendya kubaweera nti, Ruhanga yaacwirimwo kuha banaku ba mu gigi nsi, kisenbu kya kwikiririza mu bigambu byamwe. Kandi, yaaha na babwo bensei bendya biragiyo byamwe kutunga busobozi bwa kulema hamweji nayo.

<sup>6</sup> Kyonkeenya kandi nywe, muntu munaku yooyo gimuwona kubba naali wa hansi hoji. Habwakubba bo baguuda biro byensei

beicala nibabepankiraho naakubatuntuza kubataho misangu mya h̄ugobya. <sup>7</sup> Tibali boobo baakugyendanga nibajooga kit̄inisa kya Mukama weetu Yesu Kurisito, k̄ikyo k̄iyaatuheeri twe bantu bamweikiririzamwo?

<sup>8</sup> Muntu yensei akwiza kukora kya biragi-ro bya Ruhanga biragira, nti, “Wendyanga mwira waamu, nka kuweezendya wankei,” yogwo muntu, akwiza kubba naakukora kintu kirungi kwo. <sup>9</sup> Beitu yogwo yensei, akusoroora bantu kusigikira ha nzooka gya hakyendi gya h̄uli omwei, h̄ubwo yogwo muntu akwiza kubba mubiibi. Kandi alibba abinyiri biragi-ro bya Ruhanga. <sup>10</sup> Kuhondera biragi-ro bimwei bya Ruhanga, beitu kandi otakubihondera byensei, h̄ubwo biragi-ro byensei bya Ruhanga, obba obibinyiri. <sup>11</sup> Habwakubba, yogwo munyakutaho kiragi-ro kikukoba, “Otalikora h̄wenzi,” yooyo omwei munyakutaho kiragi-ro kikukoba, “Otalijita.” Beitu, h̄wotalikora h̄wenzi beitu kandi okeita muntu, h̄ubwo olibba obinyiri biragi-ro byensei bya Ruhanga. <sup>12</sup> Nahabwakikyo, mu bigambu byensei bitubaza, na mu bintu bitukora, twizukenge nti, haliyo kusalirwa musangu, kusigikira ha bigambu bya Ruhanga bituragira kwendyangananga. Kubba biyo bigambu, byobyo bitufoora ba h̄ugabe. <sup>13</sup> Kandi nka biragi-ro bya Ruhanga kubita-gira mbabazi, muntu yensei atali na mbabazi, nayo kwokwo bilimukolaho mbura kumwolokya mbabazi. Beitu kandi Ruhanga weetu, abba Ruhanga wa mbabazi ho, kukira na biragi-ro.



### *Bikorwa na Bigambu*

<sup>14</sup> Kale nu, beira bange, kili kya mugasu kyani, muntu kukoba nti, yo eikiririza mu Yesu Kurisito, beitu, bikorwa byamwe bitakukwatagana na bintu byakwikirizamwo? Bigambu bya yogwo muntu byakubaza, byakusobora kumujuna hali kifubiro kya Ruhanga? <sup>15</sup> Kakubba mwikiriza mwira weenyu, abba atali na kyakulwala rundi kya kudya. <sup>16</sup> Kili kwahi na mugasu kutatatatirya muntu nka yogwo, na bigambu bisa, kumuweera nti, “Kale, ogyende mirembe, Ruhanga Mukama weiguru na nsi, akwiza kukulinda,” otali na kintu kyensei kyomuheeri. Bigambu byamu bya kumutatirya bikwiza kubba bikukwiri busa. <sup>17</sup> Nahabwakikyo, muntu yensei ali na bikorwa bikwahukana na bigambu bya Ruhanga, bintu byensei byakwikirizamwo bikwiza kubba bimukwiri busa.

<sup>18</sup> Haloho huwaagya muntu naakuweera nti, “Bantu bandi beikiririza mu bigambu bya Ruhanga, nibatekereza bigambu bya Ruhanga bisa bikwiza kubajuna kifubiro kya Ruhanga. Kandi bandi bo, bakora bintu nibatekereza nti, bikorwa byabu bisa, bikwiza kubajuna kikyokyo kifubiro.” Beitu kandi gya nkukoba yati, “Muntu yensei ali na bigambu bya kwikirizamwo bitali na bikorwa, yogwo muntu eicalenge akyegiri nti, bikorwa na bigambu byakwikirizamwo, bigyenda hamwenya.” <sup>19</sup> Buli muntu nka kwakyegiri nti, Ruhanga, eicala Ruhanga omweji, kirungi hoji kwikiririza mu Ruhanga omweji. Beitu kandi, na mizumu mikyegiri, kyokyo mimutiiniranga, habwakubba Ruhanga

akwiza kumifubira haḅwa ḅutahondera biragi-ro byamwe.

<sup>20</sup> Ee, babbaabba, puuti kyani yogo! Okwendya bakuhe ḅukeiso ḅukwolokya nti, muntu yensei akwikiririza mu bigambu bya Ruhanga, kandi ali na bikorwa bitakukwatagana na biḅyo biragi-ro, ḅubwo na byakwikiririzamwo, bibba bikuu?

<sup>21</sup> Ibburahimu, haaha weetu wa kadei, ḅuyaasengiri mwana waamwe Isaka, akendya kumuhayoona nka kyonzera heihongo lya Ruhanga, Ruhanga yaamuḅimiri yaamutwala kubba mwesigwa haḅwa kikorwa kyamwe kiky.

<sup>22</sup> Kale nu, ḅwokukiwona kurungi, okwagya nti, bigambu bya Ruhanga by'Ibburahimu biyeesigiri, na maani gaamwe gayaateerimwo, mu kukora bintu byensei bya Ruhanga biyaamuragiiri, byakoleeri hamwe. Kandi heinyuma, bigambu byensei biyeikiririzemwo, Ruhanga yaabitweri nka bintu bidoori, beitu kiky kyabbeeru yatyo, haḅwa bikorwa byamwe biyaakoori.

<sup>23</sup> Kandi, bigambu bya Ruhanga bikoba nti, Ruhanga yaanyweni Ibburahimu, yaamweta munywanuwe, biruga mu Binyakuhandiikwa bikukoba yati, "Ibburahimu yeikiririze mu kigambu kya Ruhanga, Ruhanga yaamutwala kubba asemeri."

<sup>24</sup> Kyokyo, mu kuwona nti, Ruhanga agyenda na yogwo yensei ali na bikorwa bikukwatagana na bigambu byamwe, beitu hatali haḅwa biragi-ro byakwikiririzamwo bisa. <sup>25</sup> Kandi, Ruhanga kyokyo yaasiimiri mukali gibeetengi Rahabbu, yaamweta mwesigwa, yogwo mukali nahuyaabba yaalingi

mwenzi. Kubba bintu bya yogwo mukali biyaakoori kutangiira ntati za Beisaleeri, na kujuna kwamwe kuyaazijuniri kweziba hali banyazigwa baazo, byabbeeru bikorwa birungi mu meisu ga Ruhanga. <sup>26</sup> Nahawakikyo, nka mubiri gwa muntu kugutakusobora kwomeera mbura mwozo, na kintu kyensei kya muntu akwikiririzamwo, kibba kikuu hukibba kitali na bikorwa.

### 3

#### *Bubiibi Bukusobora Kuruga mu Kubaza Bigambu Bibiibi*

<sup>1</sup> Kandi nywe, beikiriza ba Yesu beira bange, nywensei timukusemeera kubba nimukwegesya bigambu bya Ruhanga. Hawakubba, nka kumwegiri nti, twensei bantu bakwegesya bigambu bya Ruhanga, Ruhanga alitusalira kifubiro kikooto kikukira kya bantu bandi. <sup>2</sup> Mirundi mikukira bunene, twensei nka bantu, biragiyo bya Ruhanga bitulema mbe kubidoosereerya. Beitu, haakabba nihaloho muntu yensei atakasobeeryanga Ruhanga mu bigambu byamwe byabaza, yogwo muntu yooyo muntu adoori kwo mu meisu ga Ruhanga. Kandi kikyoo kikwiza kubba nikikwolokya nti, yogwo muntu akusobora kwerinda kwo. <sup>3</sup> Nka kumwegiri, bisolo bibeeta mbaraasi, tubibboha kintu ha minwa aleke zisobore kutwegwa, nahawakikyo kintu kitubba tugibboheriho ha munwa kitusoboresya kuvuga gigyoo mbaraasi gyensei, hagikwijana, nitugitwala hensei hatukendeerye. <sup>4</sup> Kandeete kyakuwoneraho kya

maatĩ gakooto: Na ħukooto ħwensej ħwa gagwo maatĩ hagakwijana, waagya mpehu gikuhunga nigigasuleebya hensej hagikejiriirye. Beĩtu, haħwa ngahĩ munyangahĩ, waagya balimba nibasingura mpehu, nibalingiriirya ħwati ħukooto, nibaħugoza kugyenda cali bakwendya kugyenda. <sup>5</sup> Kandi, kwokwo na kalimi ka muntu na ħudoolĩ ħwako ha mubiri gwa muntu, kabaza bigambu bya kwempanka, nikadwa hakuhenera mubiri gwa muntu gwensej hagukwijana.

Kandi kwokwo de na kibira kya misaali kili. Waagya kibira kikooto hakikwijana, niki-hya kyensej nikimalikaho, haħwa kooro munyakooro. <sup>6</sup> Kalimi ka muntu de, kwokwo keisana nka mworo, mu bicweka byensej bya mubiri, kalimi hooĥo bibii byensej biruga, nikahenera mubiri gwensej. Karugwamwo mworo guhyo, gwokya ħuhangwa ħwetũ ħwensej. Kalimi kakolereerya mworo gukatoolã mu Geehena.

<sup>7</sup> Twe bantu, Ruhanga yaatuheerĩ ħusobozi ħukusobora kufuga bintu byensej bya mu nsi, nka bisolo bya mwirungu, ħinyoni, nsũ, bisolo byesikiira hansi na bya mu meezi. <sup>8</sup> Beĩtu, kalimi ka muntu, kyokyo kili kintu kinyakulema ħuli muntu kufuga. Keicala kintu kimwej kibiibi kya muntu atasobora kufuga. Kandi, kalimi kabiibi, kakwatĩsya muntu ħulogo. <sup>9</sup> Butubba nitukuhaariiza Mukama Ruhanga weetũ kandi Bbaa weetũ, tukolesya kalimi. Kandi, na bantu ba Ruhanga bayaahangiri mu kisisanĩ kyamwe, ħutubba nitukubakyena, tubakyesya de kalimi. <sup>10</sup> Kalimi kakwo kabaza bigambu

bikuhariiza Ruhanga, kooko kamweji de, kahu-lukya bigambu bikukyena bantu. Kale nu, beikiriza bejira bange, kukoresya kalimi kuhaari-iza Ruhanga, kandi nokejira kukyenesya bantu, kili kwahi kirungi. <sup>11</sup> Kubba, jizuba tilisob-ora kulwa meezi garungi, kandi de, nilikeira nilikaluwa meezi gakukenkemukiira. <sup>12</sup> Kandi de, musaali gwa mucungwa tigusobora kuta byana bya muyembe, rundi muyembe kwana byana bya mucungwa. Nahawakikyo, kalimi tikakusemeera kuhaariiza Ruhanga kandi de, nikakakya bantu, nkejizuba kulitakusobora kuluwa meezi garungi, kandi de nilikaluwa meezi gakukenkemukiira.

### *Magezi ga Mananu Garuga hali Ruhanga*

<sup>13</sup> Muntu yenseji akwega nti ali na magezi, kandi na biragiro bya Ruhanga abyegiri, biko-rwa byamwe bikusemeera kwolokyanga burungi bwamwe. Kandi, yogwo yenseji, akwehaariiza mu mutima gwamwe, mananu gaamwe gaahi. <sup>14</sup> Beitu, muntu yenseji ali neitima na nnobi mu mutima gwamwe, atendeerya bejira baamwe karungi kenseji, ateehaariiza kadi na kadooli. Hawakubba, bintu byenseji byali mu kukora ali mu kwebbumbijira-bwebbumbijiri na bigambu bya Ruhanga. <sup>15</sup> Magezi gawkwisa nka gagwo, tigasobora kubba garugiri hali Ruhanga, beitu magezi gagwo ga yatyo, gabba ga Sitaani. Kandi gabba kwahi magezi ga Mwozo wa Ruhanga, beitu gali ga buntu buntu. <sup>16</sup> Hawakubba, cali itima na nnobi ha bili, habbaho kutabukatabuka na ngesu zibiibi. <sup>17</sup> Beitu kandi, magezi garugiri

hali Ruhanga tigabbamwo kintu kyensej kibi-ibi. Muntu abba na magezi nka gagwo ga yatyo, abba muntu muholu, akukwata bantu mpula mpula, kandi akutwala bantu bensej nka bamukagu. Kindi, muntu ali na magezi ga Ruhanga, agira mbabazi zinene mu mutima gwamwe, kandi zimuha kukoora bantu bintu birungi. Muntu wa yatyo, tagira kasorooro mu mutima gwamwe, kandi, tiyeebbumbabbumbi-ira hali mananu. <sup>18</sup> Nahabwakikyo, muntu yensej yaaleetaho businge, ataho muhanda gurungi gwaleeta businge. Kihonderaho, bantu bamalira nibakwicala kurungi, batakunenangana.

## 4

### *Kworobera Ruhanga*

<sup>1</sup> Hatj nywe, kikyani kibaha kwicalanga nimunenengana kandi nimuzongoba? Zizo ngesu, zikuruga mu kwegomba kubiibi kwa mu mitima myenyu, kwicala nikubalwanisya.

<sup>2</sup> Mwendya kintu, bejtu kandi mutakukitunga. Bumubula kukitunga, kirugamwo nimwita bantu bakubalesya, aleke mukitunge. Kandi de, mugyenda nimwegomba kintu; bejtu, mutali na mulingo gwa kukitunga. Kirugamwo nimuzongoba kandi nimulwana. Mutunga kwahi bintu bimubba nimukwendya kutunga, habwakubba, mubisaba kwahi Ruhanga abibahe. <sup>3</sup> Kadi nahumumusaba, Ruhanga abaha kwahi biyo bimubba mumusabiri, habwakubba mumusaba na bigyendererwa

bibiibi. Mumusaba abibahe, aleke muḃikoresye kubasemeza mu kwegomba kwenyū kubiibi.

4 Ee! Nywe bantu batali beesigwa mu meiso ga Ruhanga! Nywe mali, muḃyegiri kwahi nti, muntu ḃwendya bintu bibiibi bya mu nsi gigi, biḃyo bisemeza bantu, kiḃyo kikufoora munyanzigwa wa Ruhanga? Nahabwakikyo, muntu ḃwacwamwo kwendya bintu bibiibi, bisemeza bantu ba mu nsi gigi, yogwo muntu abba yeefoori munyanzigwa wa Ruhanga. 5 Rundi mukuteekereza kinyakuhandikwa kikobera ḃusa, kiḃyo kikoba nti, “Mwozo wa Ruhanga giyaatuteerimwo yeegomba kuleeta ihali?” 6 Beitu kandi, Ruhanga atugiira mbabazi zinene hoj. Kyokyo kiha Binyakuhandikwa byamwe kukoba yati:

“Ruhanga agaana banyamyehembu,  
beitu aha muḃisa baḃwo booroba.”

7 Nahabwakikyo, mworobere Ruhanga. Muḃwanisye Mwohya Sitaani, akwiza kwiruka, nabarugaho. 8 Mwesige Ruhanga,\* nayo akwiza kwiza eicale heehi nanywe. Nywe bantu babiibi, mulekere hahwo kukora bikorwa bibiibi. Nka kumuli na mitima mibiri, gwa kwehayo hali Ruhanga na gugwo gwa ḃuteehayo, mukusemeera kweheerayo kimwei, ha bintu bya Ruhanga. 9 Musesemereeri muganye, kandi mutemwo kizabiro habwa bibi bimukoori. Mu kiikaru kya kuseka, muḃire, habwakubba

---

4:6 4:6 Ngeera 3:34 \* 4:8 4:8 Bbajbbuli zindi zikoresya: Mwesume heehi na Ruhanga

mukoori bintu bibiibi. <sup>10</sup> Mworobe mu meiso ga Mukama, nayo alibaha kitinisa.

### *Muleke Kukorokotangana*

<sup>11</sup> Beikiriza ba Yesu Kurisito beira bange, muleke kubazangananga kubiibi. Muntu bwobaza kubiibi beikiriza ba Yesu, bawo bali nka beenyu, rundi okabakorokota, obba nokubinya kiragiro kya Ruhanga, kiragira bantu kwendyangananga. Kandi de, obba nka muntu akusuula neicej, kuhondera kikyoo kiragiro kandi noobba nka muntu akukoba nti, kikyoo kiragiro kili kibiibi. Kikyoo kiragiro bwokyeta kibiibi, obba otacakakihondera, kyonkei, obba nooli mu nsobi gya kwefoora kubba muntu ali hakyendi waakyo. <sup>12</sup> Ruhanga musa, yooyo ataho biragiro; kandi de, yooyo musa asalira bantu misangu. Yooyo yankei, eicala na busobozi bwa kujuna, rundi kuzikya bantu. Hati we, weewe naani, akukorokota mwira waamu?

### *Kuhapura Bantu Baleke Kwepanka*

<sup>13</sup> Hataati, nkwendya munyeetegeerye, nywe bantu bepankapanka nimukoba, "Kiro kyadeeru, rundi kiro kya mwakya, tukwiza kugyenda mu rubuga nanka. Kukwo, tukwiza kumalayo mwaka, nitusuuhura kandi nitukora magoba ga nsimbi zinene hoj." <sup>14</sup> Mukusemeera kwahi kubazanga yatyo. Hawwakubba, mubba mutegiri bwomi bwenyu nka kubwabba, kadi, kiro kya mwakya kisakisa! Bwomi bwenyu, buli bwakumalikaho bwangu, nka mwica nka kugubba mu mwanya hawa kaanya kadooli, heinyuma nigumala gasyera. <sup>15</sup> Mu kiikaru



kya kubaza yatyo, mukusemeera kubazanga nimukoba yati, “Mukama Ruhanga yaakasijima, tukwiza kubba boomi, nitukora kiki na kidi.”  
<sup>16</sup> Beitu nywe, mugyenda nimubba na myehembu, kandi nimwepankisya biyo bintu bimubba mutegekiri kukora. Kibba kibiibi, kwepanka yatyo.

<sup>17</sup> Nahawakikyo, muntu yensei bwatakora bintu byakwega kubba nibili bidoori, byasemereeri kukora, yogwo muntu abba na musangu, mu meiso ga Ruhanga, gwa kukora kintu kibiibi.

## 5

### *Kuhapura Baguuda Bawonawonesya Bantu*

<sup>1</sup> Hatu nu nywe, beikiriza ba Yesu, munyeetegeerye! Bawo banyetungu linene bateikiririza mu Yesu, mutabafaaho. Basemereeri balire kizabiro kinyamaani, hawakubba, hujune hunene hukugyenda kubeizira! <sup>2</sup> Itungu linyu, tilili na mugasu. Lili nkeitungu lilemeerwe gwa kukora, lyolyo likwa bantu husa. Na ngoye zeenyu nazo, tizili na mugasu; zili nka ngoye zizo zinenaneneerwe binyenze. <sup>3</sup> Sente zeenyu, tizili na mugasu; zili sente zimukwediira nywankei. Beitu itungu lilyo lya yatyo, likwiza kubba hukeiso, mu kubasingisya musangu gwa mururu. Muheneeri hwire kwebiikira itungu, mu hwire hupu hwa Ruhanga hwali

heehi kubasalira musangu.\* <sup>4</sup> Muteekereze ha bintu bimukoori! Bakori beenyu, banyakukesa misiri myenyu, mwaswiri kubasasula mpeera gyabu, nahabwakikyo, baaliriira Ruhanga nibabajunaana. Kirugirimwo, Mukama Ruhanga wa husobozi hwiseenya, yeegwiri kulira kwabu. <sup>5</sup> Haha mu gigi nsi, mwiceeri mu hwomi hwa kwejaahika na mu kusemererwa. Mwiceeri mu hwomi hwa yatyo, mutakwega nti haliyo kusalirwa musangu, mweisana nka nte zidya, nizifooka sajwa, ziteegiri nti zikwiza kusalwa. <sup>6</sup> Musingsiirye musangu, bantu batali na nobi gyensei, bandi mwabeitisa, kandi hubwo, babwo bantu, tibakusobora na kwelwanaho, nibakabagaana.

*Kugumisirizanga mu Bwire hwa Kuwonawona*

<sup>7</sup> Nahabwakikyo, beikiriza ba Yesu beira bange, mugumisirize, kudoosya Mukama weetu Yesu Kurisito, hwalijira kuruga mwiguru. Mubanze muwone mulimi, nka kwagumisiriza hwabba alindiriri bilimwa bya mugasu, bya mu musiri gwamwe, byere. Ateekwa kulindiira naali naakugumisiriza, hagwe ndagali gya kubanza, gibba gya husumi hwa kusimba, hamwenya na gigy gindi, gibba gya mukibbaga, gyerya bidyo. <sup>8</sup> Nanywedede, mugumisirize nka balimi babwo. Kandi, mutagwa ntima, habwakubba kiro kya Mukama weetu Yesu Kurisito kyaliriramwo, kusalira bantu musangu gwa hwinganiza, kili heehi kudwa.

---

\* **5:3** 5:3 Bbajbuli zindi zikoresya: mu biro bibi bya hakumaliira, rundi, mu biro bibi bya kumaliira.

9 Beikiriza ba Yesu beira bange, muleke kunenangana, aleke Mukama Yesu,† ataligyenda kubasalira musangu. Yooyo akwiza kugutusalira, kandi, ali heehi kudwa. 10 Beikiriza ba Yesu beira bange, kyakuwoneraho kya kugumisirizanga mu bizibu, kimukusemeera kuhondera, kili kikyoo kya baraguri ba Ruhanga bayaatumiri kadei, beize kutuweera hukwenda hwanwe. Bantu nahubaabawonawoneseerye, bo beiceeri na kugumisiriza. 11 Baraguri bahwo, tubeeta ba mugisa, hahwakubba baagumisirize kudwa ha kumaliira. Mwegwiriho mudulu gibeetengi Yubbu, nka kuyaagumisirize, kandi na Ruhanga nka kuyamaliri naakumulinda. Yaamulindiri hahwakubba, yo Ruhanga, eicala wa mbabazi, kandi akuganyira.

### *Mulekenge Kurahira*

12 Kukira bindi byensei beira bange: Mutarahiranga iguru, rundi kurahira nsi, rundi kirahiro kindi kyenseenya. Nahahwakikyo leka kigambu kyamu “Kwokwo” kiicalenge nikili “Kwokwo,” rundi “Kwahi,” kiicalenge nikili “Kwahi,” aleke Ruhanga ataligyenda kubasalira musangu.

### *Kusaba Ruhanga Nookumwikirizamwo*

13 Halimwo muntu yenseenya, muli nywe, ali na kizibu? Yogwo muntu, akusemeera kusaba Ruhanga. Kandi de, halimwo muntu yensei, muli nywe, ali na kintu kimunyumiri? Yogwo yo, akusemeera kuhijima byembu bya kuhaariiza Ruhanga. 14 Kindi de, muli nywe,

† 5:9 5:9 Bbajbbuli zindi zikoresya: Ruhanga

halimwo muntu yensei, ali mūseeri? Yogwo muntu, akusemeera kwetesya bahandū ba kitebe kya beikiriza ba Yesu, beize bamusabire, kandi bamusijige makuta, nibasaba Mukama weetu amuhonje. <sup>15</sup> Mu kusaba kwaḥu, kakubba kwo beesiga Mukama weetu Yesu, Mukama weetu akwiza kuhonia yogwo mūseeri gibakusabira, namūbyokya kumutoola ha kitabbu. Kandi, kakubba yogwo mūseeri abba na kintu kibiibi kiyaakoori, kinyakumuleetera ḥuseeri ḥuḥwo, akakyatula akakyeziramwo, Mukama akwiza kumuganyira. <sup>16</sup> Nahabwakikyo, mwatulenge bibii byenyu, ḥuli muntu naabyatula hali mwira. Kandi, mūsabiranganenge, aleke muhone. Muntu yensei, adoosereerya kurungi biragiyo bya Ruhanga, ḥwasaba, kusaba kwamwe kubba na maani, nikuha bintu binyamaani, kubba. <sup>17</sup> Mwizuke mudulu gibeetengi Eriya. Eriya yaalingi muntu yaatyō nka twe yaati. Eriya yogwo yaasabiri Mukama atange ndagalī gitagwa mu nsi gy'Isaleeri. Mukama yeegwiri kusaba kwamwe, ndagalī gyamala myaka misatu na kicweka, gitakugwa mu nsi gigyo. <sup>18</sup> Beitu heinyuma, ḥuyeiriri kusaba, yaasabiri ndagalī gigwe. Ruhanga yaasindikiri ndagalī gyagwa, na nsi gyamerya bimera byagyo. <sup>19</sup> Beikiriza ba Yesu beira bange, gya nimmaliira bbaruha gigi, nkwendya mukyege nti, kakubba muli nywe habbamwo muntu ahabiri kuruga ha mananu ga Ruhanga, kasi muntu wondi akamwiriya ku mananu gagwo, <sup>20</sup> yogwo muntu eiriirye mwira ha mananu, ali na kyakusemeera kwega. Akusemeera

kukyega nti, habwa kusoboresya mwira  
yogwo kweziramwo, Ruhanga alijuna mwozo  
gwa yogwo yeeziririmwo gutazika, kandi de,  
namuganyira bibii byamwe binene.

**Ndagaanu Gihyaka**  
**Gungu: Ndagaanu Gihyaka New Testament**

copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gungu

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

b2d1b010-ce36-53f8-94bb-ea31f34239cc